

фической цитаты о Совии сказано: „си же прелесть сквернае прииде внѣ [„внѣ“ или „в нѣ“?] от еллинъ, лѣтъ же имѣють отъ Авимелеха и многого роду сквернаго Совья до сего лѣта, в няже начахомъ писати книги си, есть лѣтъ 3000 и 400 и 40 и 6 лѣтъ“. Прежде всего коснемся транскрипции этой цитаты. У Оболенского (XXI) вернее, по нашему мнению, „в нѣ“ сочтено за два слова, т. е. прелесть пришла „в них“ — в литовские племена, перечисленные цитатой выше. В. М. Истрин печатает „внѣ“, как одно слово, соединяя, повидимому, это „внѣ“ с следующим „от еллин“ (т. е. прелесть пришла в Литву извне от еллинов?). Можно думать, что в данной выписке В. М. Истрин находился под влиянием Добрянского (издавшего цитату о Совии по другому списку того же Хронографа), да и сам не дорожил смысловым делением слов в цитате о Совии, печатая, например: „снѣда ему“ отдельно, вместо дат. самост. „снѣдаему“ (стр. 359, стр. 9 св.). Руководствуясь Библейским летоисчислением „Нестора“, Оболенский из вышеприведенных цифр получает 6770. „Этот 6770 год от с. м. или 1261 г. от р. х. и указывает нам время, в которое Русской переписчик начал списывать Болгарский перевод хроники Малалы; наша же рукопись, которая относится к XV в., есть точная копия с этого древнего списка“ (XXII). Описанный Добрянским Виленский список (XVII в.) Хронографа,¹ представляющий собою первоначальный, по мнению В. М. Истрина, вид хронографа, заключенного в Архивском сборнике, имеет ту же цитату о Совии с той же датой. В. М. Истрин полагает, что дата и восходит только к хронографу, писанному, следовательно, в 1262 г. (1261 — по Оболенскому, 1262 — по Срезневскому и Истрину), а не ко всем пяти частям Архивского сборника, так как в Виленском списке четырех из них не было. Но все же сборник из пяти частей существовал уже ранее Архивского списка (Истрин, Александрия, 125—126); однако, конечно, еще вопрос, много ли лет после 1262 г. появился этот оригинал Архивского сборника. Что касается места появления хронографа 1262 г., то В. М. Истрин сначала был согласен с мнением И. И. Срезневского,² что хронограф этот „судя по вставке о Совии и о Литовском язычестве — труд русского книжника, работавшего, вероятно, в западной Руси“ (358). Вторая часть цитаты о Совии, именно та, которую В. М. Истрин считает русской глоссой, где и содержится сведения о Литовской мифологии, в Архивском списке озаглавлена: „Указъ о поганской прелести сице иже Совия богомъ нарицають“ (слово „Совия“ на стр. 360 „Александрии“ по недосмотру опущено); в Виленском же списке начало этой второй части иное: „скажем поганьскыя прѣлести быти сицево и [sic — отдельно, как и в изд. Добрянского] в Литвѣ нашей“. В. М. Истрин старается доказать, что слова Виленского списка, соответствующие заглавию Архивского, передают подлинный текст хронографической цитаты исправнее и что выражение „в Литвѣ нашей“, „указывает нам, что хронограф составлялся в Литве“. „Архивский список происхождения южно-русского и представляет отрывок из целого сборника, в котором совершенно неуместны были такие слова, как „скажемъ о поганской прелести въ Литвѣ нашей“, а поэтому они выкинуты и заменены по обыкновению кинноварным заглавием, в котором все-таки сохранились следы оригинала. Самое существование списка именно в Вильне при

¹ № 109 (147) Хронограф в л., полууст. XVII в., 736 лл. См. „Описание рукописей виленской Публичной Библиотеки, церк.-слав. и русских“, сост. Ф. Добрянский, Вильно, 1882 г.; 2-я часть цитаты о Совии напечатана на стр. 249 и 250 Отрывок такого же хронографа с цитатой о Совии открыт М. Н. Сперанским среди рукописей И. Е. аслова, № 436 — Гос. Ист. муз., инв. № 733, кон. XVII в.

² Сведения и заметки, № LXXXV, СПб., 1879, стр. 139.